

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 69 (1930)
Heft: 33

Artikel: D'une semaine à l'autre : à méditer
Autor: F.G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-223397>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

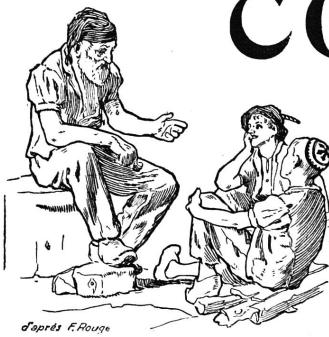
Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISANT LE SAMEDI



d'après F. Rouje

Rédaction et Administration :

Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne

Pré-du-Marché, 7

Pour les annonces s'adresser exclusivement à

l'Agence de publicité Gust. AMACKER

Palud, 3 — LAUSANNE

Abonnement { Suisse, un an Fr. 6., six mois, Fr. 3.50

Étranger, port en sus.

Compte de chèques postaux II. 1160

Annonces { 30 centimes la ligne ou son espace.
Réclames, 50 centimes.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

D'une semaine à l'autre.

A MÉDITER

A méditer, oui, dans notre petit pays où les grands sentiments ont leur place comme partout ailleurs. Plus que partout ailleurs, même, croyons-nous assez volontiers...

De cela, certes ; nous sommes sûrs ; tellement, même, qu'il nous arrive parfois de les laisser sommeiller, persuadés que nous sommes qu'ils sont à leur place et que nous saurons toujours où les retrouver quand il en sera besoin.

Seulement, hélas, nous ne savons pas toujours, quand il en est besoin.

Ne trouvez-vous pas que la lecture des journaux est, depuis quelque temps, singulièrement émouvante. Les désastres du vignoble, d'abord, la crise agricole ensuite, le chômage croissant, aussi c'est décidément beaucoup. Ne pourrait-on pas, dans tant d'endroits où c'est le moment des kermesses et des réjouissances annuelles, accorder une pensée émue — et même un peu plus — aux pauvres gens pareillement éprouvés ? On peut être bon à si peu de frais ; il suffit seulement d'y penser...

C'est peu de chose, bien sûr. Mais ce « seulement » est toujours ce qui nous a empêché d'employer tous nos grands sentiments. Nous avons poussé de grands cris de joie à chaque fois que notre orgueil national a été flatté. S'il est vrai que les républiques ne sont pas ingrates, il ne nous reste plus, qu'à faire maintenant, et pour cela, un grand geste.

Cela fait toujours très bien après les grands cris.

F. G.



LE MAIDZO.

NOT n'e pas adi galé dein lo meti de māidzo, allà p'i ! Sailli à tote lè z'hâore dâo dzor ào de la né, principalameint quand fâ dâi cramene à vo dzalâ dêzo lè narî, de la bise à vo copâ lo soclio et à vo z'écortsî lo mor quemet on caïon dein la mée. Et soiveint, quand l'arrevant dein lè z'eindrâ lè plie sorreint, iô lè renâ s'baillant la bouna né et lè lusseran lo bondzo, l'e leu que l'arant fauta de sè fêre māidzi. L'e dâi coo, cein ! allâ lâi ! rein ne lè z'arrête. Tsedrâi dâi lame de rajâo affelâe quemet lo couti à Botsâ que partadzîve onna pice de cinq franc ein hiautiau po ein fêre duve, que l'âodrant tot parâi. Et adi de bouna, tsans quemet dein la tsanson :

Tu m'as dit d'aller, j'obéis !

Jusqu'à l'autre bout du pays.

Et pu, quand lâi sant, faut soignî lo madâo. Ah ! cein l'e pas tant quemoûdo de dévenâ quinta maladi l'a, se l'e 'na purmonî, on rhonmo, dâo ronmatî, la dropisî, lo tsambéron, lo malet, lo rhonmatî, de la fondze su lo tsin de l'estoma, lo gros mau, lo misérér, l'ëtisie, lo mau de Saint-Dzaquie, clli que de Saint-Djan, lè z'ennemi et tote lè z'autre maladi qu'on a einveintâ. Et tot

parâi, cein va oncora rido. Vo z'accoutant on bocon avoué l'orolhie su voûtron pêtro, vo pèsant bin adrâi su lo bré gautse on bocon pe hiuat que lo pâodzo po vo cheintre la granta veina, vo fant teri la leinga d'on pî de grand, vo vouâitânt ào bllianc dâi get, vo fant pessî 'na gottetta et pu diant :

— N'e rein, l'e la tsâodâire que tire mau !

La tsâodâire, po leu, l'e l'estoma et lè tuyau de la tsâodâire, l'e le bouî. Ma fâi, quant tot cein l'e einraumâ faut fêre quemet po l'e fornet, faut onna ramonnanâ que compte po iena et vo bâllant de l'ôulio de ricin à poste que vâo-to.

L'e veré qu'on pâo lâo z'aïdhî à trovâ et lâo dêre :

— Sé pas cein que ié, mâ mè seimblie que dein ma tita lâi a ona dozanna de martsau que fâisant su dâi z'einflieme asse tsaude que la pinclietta de l'einfîe et pu aprî que dansant la mouférine tot à l'eintor avoué dâi solâ que sant ferrâ de lame de couti que vo z'eintrant dein la tsé et vo fant colâ l'iguie pê l'e get et l'e narî.

Adan, lo māidzo ne fâ ne ion ne dou. Vo dit dinse :

— Vo z'ai on rhonmo de cerveau ! On einariflliâdzo. Vo foudrà bâire su dâi quuve de cerise.

Mâ, dâi coup, lè māidzo dussant tsertsî bin pe grand temps devant de trovâ la maladi. Dâi iâdzo, sant novalle, quemet lè truffie, et lè faut batsî.

Et quand revînant, devant d'allâ ào pâilo, dêmandant à quaucon, à la felhie, ào valet, ào gaçon quemet cein va. Dinse l'ant lesi de lâo recordâ.

Mâ faut pas que lâi ein a que repondant quemet Gourgnou que sa balla-mère etâi bin malâdo et dourâve. Lo māidzo lo trâove d'fro et lâi dit :

— Quemet cein va-te avoué la balla-mère ?

— Va plie mau, so repond Gourgnou, l'a re-prâ lo medzî sti matin !

La serveinta à Derbon, lî, désai autrameint :

— Monsu Derbon va mî. M'a réembransî hier à né !

Et faut savâi d'êtchiffrâ tote clliâo raison quand on e dâi māidzo d'attaque quemet clliâo que no z'ai et principalameint clliâo que liaisant lo « Conte ». Lé z'autro, pouh !

Marc à Louis.

LES NOMS DE FAMILLE ET LEUR ORIGINE

Tel est le titre d'une conférence que feu le pasteur Charles Ruchet avait donnée dans plusieurs localités vaudoises et dont le manuscrit a été publié par la *Revue historique vaudoise*, dans ses fascicules de novembre et décembre 1922, auxquels nous renvoyons le lecteur.

Après avoir fait remarquer que les Romains portaient un prénom, un nom et un surnom (par exemple Publius Cornelius Scipio), Ruchet ajoute que le nom de famille ne survêut pas à la débâcle de l'empire romain. Seul le nom de baptême persista longtemps, dans les premiers siècles de l'ère chrétienne. Aujourd'hui encore, dans les villages, on entend souvent parler de Pierre fils de Jean, et cela suffit pour savoir de qui il s'agit, quand bien même on pourrait préciser en ajoutant le nom de famille. Au XIII^e siècle, Pierre fils de Jean, c'était tout ; s'il fallait un autre renseignement, alors on ajoutait le prénom du grand-père. Et ainsi de suite. Ou bien, on avait recours au surnom, c'est-à-dire au nom d'une particularité du visage, du caractère.

Ainsi Humbert le Grasset, Pierre le Testuz, Jacob le Riche. On peut être Dumoulin sans jamais avoir vécu dans un moulin. Pourtant, il semble tout naturel que le fils du meunier soit désigné un beau jour par Jaques du Moulin ou... pardon, Dumoulin, attendu que le moulin n'est pas précisément un siège de possession féodale, comme le nom d'une terre : Jean de Cossenay.

L'étymologie des noms de famille est insoupçonnée de la plupart des intéressés. Dans ce domaine, on va de surprise en surprise. Tels mots qui, dans leur forme, paraissent éloignés l'un de l'autre, ont la même origine et se retrouvent, chose curieuse, par le fait des alliances, et sans que certainement on n'y ait pris garde, dans les mêmes familles. La désignation se fait par mille moyens. Pas besoin de chercher midi à quatorze heures. Un de vos ancêtres était d'un beau brun : vous vous appellerez Brun, quand bien même vous seriez roux. Un autre avait des bambins aimant bien courir les buissons : vous vous appellerez Buisson. Pour avoir vécu à proximité d'une fontaine, vous deviendrez un Delafontaine, un Lafontaine ou simplement Fontaine. Vos aieux s'étaient spécialisés dans la culture du chenvre : dans le canton de Vaud, ce seront des Chenevard : à Genève, des Chenevière. Et en remontant très haut, jusqu'aux personnages germaniques, on verra que **Gund-ulf** (bon loup) donne toute une série de familles, en Savoie aussi bien que dans le Pays de Vaud : Girard, Girod, Geroudet.

Un peu au hasard de la rencontre, car nous ne pouvons pas prétendre vouloir passer en revue tous les noms de famille de chez nous, voici Mignot, qui vient de mignon ; Monney, de meunier (ne pas confondre avec Monnet, abréviation de Simonet, venu de Simon). Beaucoup de noms offrent la même particularité. Gonet (Hugonnet), Gonin (Hugonin), Millioud (Emilie), Liardon, Glardon (Elie), Masset (Thomasset), Rochat (Perrochet venu de Pierre), Dardel (Médard).

Les prénoms germaniques donnent lieu à des rencontres imprévues. Ainsi, Béranger vient de **Béringerar**. Béranger est la forme française de **Behring**, un nom allemand connu autrefois à Lausanne. Gauthier (Walter), Guidoux (**Wido**, Guido), Roulin, Roulet (**Rodolphus**). Mais c'est à Guillaume que revient la palme. Le fameux **Wilhelm** (maître), à côté de Guillaume, donne Guillemin, Guillermet, Guillard, Guilliamoz, Wuilleminier.

Oulevay, Vauthey, sont des formes patoisées de Olivier et de Vautier, comme Panchaud et Pamblanc fleurent les parfums s'écholant des produits de la boulangerie.

Venons-en à l'étude entreprise par l'avocat Fenouillet et qu'il a donnée dans un des fascicules des *Mémoires de l'Académie chablaisienne*. Il y a déjà longtemps qu'elle a paru. Sauf erreur, vers 1916-1918, c'est-à-dire avant les articles du pasteur Ruchet publiés par son collègue et ami le défunt pasteur René Meylan dans la *Revue historique vaudoise*. Nous voudrions pouvoir dresser une liste des noms cités pour montrer combien il s'en trouve de pareils sur la rive suisse du Léman. Et cela n'a rien de surprenant, puisque les Vaudois, bien que la Réforme les ait nettement différenciés des Savoyards, leur restent attachés par toutes les affinités de la langue française.

Voici tout d'abord des noms de personnages grecs et latins que l'on retrouve en Savoie comme, pour plusieurs, dans le Pays de Vaud :

Georgios, Georget **Alpinus**, Larpin. **Avitus** (aïeul), Vittel. **Bassus**, Basset. **Calamus** (roseau), Calame. **Calidianus** (chauffeur), Chaudet. **Camelius**, Chamot. **Carbo** (noirâtre), Charbon. **Cassius**, Chassot, Cachat. **Claudius** (boiteux), Daudet. **Drogo**, Droguet. **Gaius** (gai) Gay, Goy, Gaillard. **Gavius** (rai), Gavillet, Gavard. **Magnus** (grand), Magne, Magnin, Magnenat. **Mallius** (marteau) Maillard, Maillardoz, Maillardet. **Rivaticus** (rivage), Ribet, Rebâtel en Savoie et Rubâtel en Vaud. **Teytius** (témoin), Tétaoz. **Victorius** (vainqueur), Vittoz. **Vinitius** et **Vinnius** (honteux), Vinet, Viguet, Vignier. **Virius** (viril), Viret. **Vitellius** (veau), Véz, Veillard, etc.

Veut-on des noms d'origine germanique ? M. Fe-